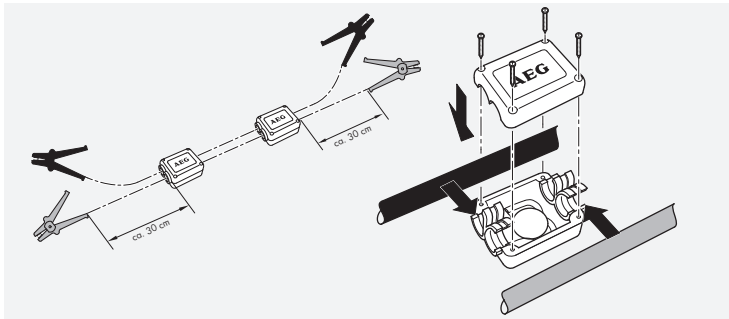


STARTPROTECT SN 16 / SN 25 / SN 35



Technische Daten

Technical data - Données techniques - Dati Tecnici - Technická data - Technické údaje

	SN 16 (Art.-Nr. 97207)		16 mm ² (ø 8 - 10 mm) - SP16
	SN 25 (Art.-Nr. 97208)		25 mm ² (ø 10 - 12 mm) - SP 25
	SN 35 (Art.-Nr. 97209)		35 mm ² (ø 12 - 14 mm) - SP 35

DE Beachten Sie diese Bedienungsanleitung bei der Verwendung des Produkts. Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer weiter.

PRODUKTBEschREIBUNG

Lieferumfang: 2 x StartProtect, 2 x 2 Gummidichtungen, 2 x 4 Schrauben, Bedienungsanleitung.

Beim Starthilfegang entstehen Spannungsspitzen. Diese können die Bordelektronik beschädigen. Mit dem StartProtect werden diese Spannungsspitzen begrenzt. Dadurch wird die Bordelektronik der beiden beteiligten Fahrzeuge geschützt. Eine Kontroll-LED leuchtet, wenn Spannung am StartProtect anliegt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem StartProtect können Starthilfekabel nachgerüstet werden, um Spannungsspitzen zu begrenzen. Montieren Sie das Produkt entsprechend dieser Bedienungsanleitung. Beachten Sie dabei, dass das Starthilfekabel zur Größe des StartProtect passt (siehe „Technische Daten“).

SICHERHEITSHINWEISE



Warnung! Lebens- und Unfallgefahr für Kinder!

Kinder können die Gefahren, die durch das Produkt entstehen, nicht erkennen. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial und dem Produkt spielen.

- Beachten Sie zur Starthilfe die Bedienungsanleitungen der Fahrzeuge und der Starthilfekabel.
- Verletzungsgefahr! Die Kontaktspitzen können zu Stich- und Schnittverletzungen führen. Stecken Sie keinen Finger zwischen die Gehäuse und drücken Sie nicht auf die Kontaktspitzen.
- Das Gehäuse darf nach erfolgter Montage nicht wieder vom Starthilfekabel entfernt werden, da die Kabelisolation an der Montagestelle beschädigt wird.
- Achten Sie darauf, dass die Gehäuse nicht im montierten Zustand in Flüssigkeit getaucht oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden dürfen (Kurzschlussgefahr!).
- Eine unsachgemäße Verwendung kann zur Beschädigung des Produkts oder zu Gefährdungen für Sachen und Personen führen.
- Verletzungsgefahr! Ein beschädigtes Produkt kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie ein beschädigtes Produkt nicht mehr.

MONTAGE



Warnung! Vergewissern Sie sich, dass das Starthilfekabel während der Montage nicht an die Batterie angeschlossen ist.

Achtung! Nach dem Verschließen kann der StartProtect nicht mehr geöffnet werden.

1. Nehmen Sie den Gehäusedeckel an einem StartProtect ab.
2. Legen Sie die Gummidichtungen in die vorgesehenen Aussparungen, klappen Sie die Gummidichtungen hoch und drücken Sie das rote Starthilfekabel ca. 30 cm von der Polzange entfernt in die Aussparung mit der Kontaktspitze, in der das rote Kabel des StartProtect verläuft.
3. Drücken Sie das schwarze Starthilfekabel in gleicher Weise in die andere Aussparung des StartProtect.
4. Schrauben Sie den Gehäusedeckel mit den mitgelieferten Schrauben auf die Unterseite des Gehäuses.
5. Montieren Sie das zweite StartProtect (nach den Schritten 1 - 4) am anderen Ende des Starthilfekabels. Sie können das Starthilfekabel nun wie gewohnt nutzen.

GARANTIE UND SERVICE

Wenden Sie sich bei Beschädigungen, Reparaturen oder anderen Problemen an dem Produkt an die Verkaufsstelle oder qualifiziertes Fachpersonal.

Die allgemeinen Garantiebedingungen beziehen sich auf Produktions- und Materialdefekte. Bringen Sie ein fehlerhaftes Produkt zur Verkaufsstelle zurück.

Für eine zügige Bearbeitung Ihrer Reklamation benötigen Sie außerdem:

- Kopie des Kassenzettels mit dem Kaufdatum.
- Grund für die Reklamation (Fehlerbeschreibung).

Entsorgung



Werfen Sie die Verpackung und das Produkt nicht in den Hausmüll!

Das Produkt und die Verpackung bestehen aus wiederverwendbaren Stoffen (Kunststoffe, Metalle, Papier). Entsorgen Sie ein nicht mehr verwendbares Produkt umweltgerecht entsprechend den örtlich geltenden Regelungen.

GB Always follow these instructions when using this product. Include all documentation when transferring the product to other users.

PRODUCT DESCRIPTION

Contents: 2 x StartProtect, 2 x 2 rubber seals, 2 x 4 screws, instructions for use.

Voltage spikes occur when jump starting. They can damage the vehicle electronics. StartProtect reduces these voltage spikes. This protects the electronic systems of the two coupled vehicles. A signal LED is illuminated when voltage is applied to the StartProtect.

Intended Use

StartProtect allows jump cables to be converted in order to reduce voltage spikes. Mount the product according to these instructions. Make sure that the jump start cable fits the size of the StartProtect (see "Technical data").

SAFETY NOTICES



Warning! Fatal or dangerous to children! Children are unable to assess the risks associated with this product! Do not allow children to play with the packaging materials and this product.

- Follow the vehicle's and jump cable instructions when jump starting.

- Risk of injury! The contact spikes can cause stab or cutting injuries. Do not put fingers between the housings and do not press down on the contact spikes.
- After being mounted the housing may not be removed from the jump start cable, because the cable insulation at the mounting point will be damaged.
- Make sure that the housing is not immersed in liquid or exposed to damp after mounting (short circuit risk!).
- Improper use can lead to damage to the product or a risk to property or people.
- Risk of injury! A damaged product can lead to injury. Do not continue to use a damaged product.

ASSEMBLY



Warning! Make sure that the jump start cable is not connected to the battery during mounting.

Warning! After locking, StartProtect can no longer be opened.

1. Remove the housing lid from a StartProtect.
2. Place the rubber seals in the openings, fold the rubber seals up and press the red jump start cable about 30 cm from the terminal clamp in the opening with the contact spikes, into which the red cable of the StartProtect runs.
3. Press the black jump cable in the same way in the other opening on StartProtect.
4. Mount the housing lid with the supplied bolts on the underside of the housing.
5. Mount the second StartProtect (after steps to 1 - 4) on the other end of the jump start cable. You may now use the jump start cable as normal.

WARRANTY AND SERVICE

In the event of damage, repairs or other problems regarding the product please contact the point of sale or qualified personnel.

The general warranty terms apply to defects in manufacturing and material.

Please return the defective product to your retailer. To process your claim efficiently you will also need: for quick processing of your claim we also need:

- A copy of the receipt including date of purchase.
- Reason for return (description of defect).

Disposal



Do not dispose of packaging or the product through your household waste! The product and packaging are made from recyclable materials (plastics, metals, paper). If the product is no longer suitable for use dispose of it in an environmentally friendly manner in accordance with your local ordinances.

FR Veuillez s'il vous plaît respecter ce mode d'emploi lors de l'utilisation du produit. Transmettez également tous les documents aux autres utilisateurs.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Volume de livraison : 2 x StartProtect, 2 x 2 joints en caoutchouc, 2 x 4 vis, mode d'emploi.

Des pics de tension peuvent apparaître lors du processus d'aide au démarrage. Ils pourraient endommager le système électronique. Ces pics de tension peuvent être limités par StartProtect. Le système électronique des deux véhicules concernés est ainsi protégé. Une DEL de contrôle s'allume lorsque StartProtect est sous tension.

Utilisation conforme

Les câbles d'aide au démarrage peuvent être équipés avec StartProtect pour limiter les pics de tension. Montez le produit selon ce mode d'emploi. Faites alors en sorte que le câble d'aide de départ soit approprié à la taille du système StartProtect (voir „données techniques“).

INDICATIONS DE SÉCURITÉ



Avertissement ! Enfants : risque d'accident et risque pour la vie ! Les enfants ne peuvent pas reconnaître les dangers présentés par le produit ! Ne laissez pas les enfants jouer avec l'emballage et le produit.

- Respectez les modes d'emploi des véhicules et des câbles d'aide au démarrage pour l'aide au démarrage.
- Risque de blessures ! Les extrémités de contact peuvent générer des blessures de piqûre et de coupure. Ne laissez pas un doigt entre les boîtiers et n'appuyez pas sur les extrémités de contact.
- Le boîtier ne doit pas être débranché du câble d'aide au démarrage après montage car cela endommagerait l'isolation du câble.
- Veillez à ce que le boîtier une fois monté ne soit pas mis dans un liquide ou qu'il soit exposé à une atmosphère humide (danger de court-circuit) !
- Une utilisation inappropriée peut entraîner un endommagement du produit ou des risques pour les choses et les personnes.
- Risque de blessures ! Un produit endommagé peut provoquer des blessures. N'utilisez plus un produit endommagé.

MONTAGE



Mise en garde ! Assurez-vous que le câble d'aide au démarrage n'est pas connecté à la batterie pendant le montage.

Attention ! Après verrouillage du StartProtect, il ne peut plus être ouvert.

1. Ôtez le couvercle du boîtier d'un StartProtect.
2. Placez les joints en caoutchouc dans les niches prévues à cet effet, relevez les joints en caoutchouc et enfoncez le câble d'aide au démarrage à environ 30 cm de la borne de raccord dans la niche avec l'extrémité de contact dans laquelle passe le câble rouge du StartProtect.
3. Enfoncez le câble d'aide au démarrage noir de la même manière dans l'autre niche du StartProtect.
4. A l'aide des vis livrées, vissez le couvercle du boîtier sur la partie inférieure du boîtier.
5. Montez le deuxième StartProtect (selon les étapes 1 à 4) à l'autre extrémité du câble d'aide au démarrage.

Vous pouvez à présent utiliser le câble d'aide au démarrage comme à l'habitude.

GARANTIE ET SERVICE

Contactez votre revendeur ou du personnel spécialisé pour tout endommagement ou autre problème du produit.

Les conditions générales de garantie se réfèrent aux défauts de production et de matériau. Rappelez un produit défectueux à votre magasin. Nous avons en outre besoin des pièces suivantes pour un traitement rapide de votre réclamation :

- Copie du ticket de caisse avec la date d'achat.
- Raison de la réclamation (description de l'erreur).

Traitement des déchets



Ne pas jeter l'emballage et le produit dans les déchets domestiques ! Le produit et l'emballage sont composés d'agents recyclables (p. ex. plastiques, métaux, papier). Veuillez jeter un produit ne pouvant plus être utilisé en respectant la réglementation locale correspondante.



Si prega di attenersi a queste istruzioni d'uso nell'utilizzo del prodotto. Consegnate tutti i documenti anche agli altri utilizzatori.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Fornitura: 2 x StartProtect, 2 x 2 guarnizioni di gomma, 2 x 4 viti, istruzioni d'uso.

In caso di accensione di emergenza sussistono picchi di tensione. Essi possono danneggiare l'elettronica di bordo. Con lo StartProtect questi picchi di tensione vengono limitati. Così l'elettronica di bordo di entrambi i veicoli coinvolti viene protetta. Si illumina un LED di controllo, se è richiesta la tensione sullo StartProtect.

Usò conforme alla norma

Con lo StartProtect possono essere riequipaggiati i cavi per l'avviamento di emergenza, per limitare i picchi di tensione. Montare il prodotto secondo questo manuale d'uso. Far attenzione che il cavo di avviamento di emergenza sia adatto alla grandezza dello StartProtect (vedi "Dati Tecnici").

INDICAZIONI DI SICUREZZA



Attenzione! Pericolo di vita e di incidenti per i bambini! I bambini possono non riconoscere i pericoli che derivano dal prodotto. Non fate giocare i bambini con il materiale della confezione con il prodotto.

- Per l'avviamento di emergenza attenersi alle istruzioni d'uso del veicolo e del cavo di avviamento di emergenza.
- Pericolo di lesioni! Le punte di contatto possono portare a punture e tagli. Non inserire le dita nella cassa e non premere sulle punte di contatto.
- Dopo il montaggio, la cassa non deve essere rimossa dal cavo di avviamento di emergenza, poiché verrebbe danneggiato l'isolamento dei cavi nel punto di montaggio.
- Far attenzione che la cassa montata non sia immersa in liquidi o esposta ad umidità (pericolo di corto circuito).
- Un uso non conforme può portare a danni del prodotto o a pericoli a persone o cose.
- Pericolo di lesioni! Un prodotto danneggiato può portare a lesioni. Non usare più un prodotto danneggiato.

MONTAGGIO



Avvertenza! Assicurarsi che il cavo di avviamento di emergenza non sia collegato alle batterie durante il montaggio.

Attenzione! Dopo il collegamento lo StartProtect non può più essere aperto.

- Rimuovere il coperchio della cassa su uno StartProtect.
- Applicare le guarnizioni di gomma nelle fessure previste, inserirle in alto e premere il cavo di avviamento di emergenza rosso a ca. 30 cm dalla pinza di connessione nella fessura con la punta di contatto, in cui scorre il cavo rosso dello StartProtect.
- Premere il cavo di avviamento di emergenza nero allo stesso modo nell'altra fessura dello StartProtect.
- Avvitare il coperchio della cassa con le viti in dotazione sulla parte inferiore della cassa.
- Montare il secondo StartProtect (secondo i passaggi 1 - 4) all'altra estremità del cavo di avviamento di emergenza.

Potele ora usare il cavo di avviamento di emergenza come sempre.

GARANZIA E SERVIZIO DI ASSISTENZA

In caso di danneggiamenti, riparazioni o altri problemi al prodotto, rivolgersi al punto di vendita o a personale qualificato.

Le condizioni generali di garanzia si riferiscono a difetti di produzione e del materiale. Riportate al punto vendita il prodotto difettato. Per una veloce elaborazione del vostro reclamo, necessitate di:

- copie della ricevuta con la data di acquisto
- motivo del reclamo (descrizione del difetto).

Smaltimento



Non gettate la confezione e il prodotto nei rifiuti domestici. Il prodotto e la confezione sono composti da materiale riciclabile (plastiche, metalli, carta). Smaltite il prodotto non riciclabile nel rispetto dell'ambiente, secondo le normative valide locali.



Při používání výrobku dbejte na pokyny uvedené v tomto návodu. Předájte všechny podklady i dalšímu uživateli.

POPIS VÝROBKU

Obsah dodávky: 2x StartProtect, 2 x 2 gumová těsnění, 2 x 4 šrouby, návod k obsluze.

Při pomocném startování vznikají špičkové hodnoty napětí. Tyto mohou poškodit palubní elektroniku. Pomocí StartProtect se špičkové hodnoty napětí omezují. Tím je chráněna palubní elektronika obou připojených motorových vozidel. Jedna LED kontrolka svítí, jestliže je StartProtect pod napětím.

Používání ke stanovenému určení

S StartProtect je možné dodatečně vybavit pomocné startovací kabely a tím omezit špičková napětí vznikající při startování. Namontujte výrobek podle popisu v návodu k obsluze. Dbejte na to, aby byl kabel pro pomocné startování vhodný pro velikost StartProtectu (viz „Technická data“).

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Upozornění! Nebezpečí nehody a ohrožení života dětí. Děti nemohou ještě rozeznat hroziící nebezpečí při zacházení s výrobkem. Nenechávejte si děti hrát s obalem nebo výrobkem.

- Dbejte při pomocném startování na pokyny uvedené v návodech k obsluze vozidel a startovacích kabelů.
- Nebezpečí zranění! Hroty kontaktů mohou způsobit bodnutí nebo řezné zranění. Nestrkejte prsty mezi tělesa a netlačte na hroty kontaktů.
- Těleso se nesmí po montáži znovu z kabelu sejmout, protože by došlo k poškození kabelu.
- Dbejte na to, aby se namontované těleso neponořilo do kapaliny nebo nebylo vytavené vlhkostí (Nebezpečí zkratu!).
- Neodborné použití může vést k poškození výrobku nebo ohrožení osob a majetku.
- Nebezpečí zranění! Poškozený výrobek může způsobit zranění. Poškozený výrobek dále nepoužívejte.

MONTÁŽ



Upozornění! Před montáží se přesvědčte, že není kabel připojený na baterii.

Pozor! Po uzavření není již možné StartProtect znovu otevřít.

- Sejměte víko z tělesa StartProtectu.
- Vložte gumová těsnění do příslušných vybrání, vyhněte je nahoru a zatlačte červený startovací kabel, cca 30 cm od kabelové svorky, do vybrání s kontaktním hrotem, ve kterém je vedený červený kabel StartProtectu.
- Stejným způsobem zatlačte i černý kabel do odpovídajícího vybrání v StartProtectu.
- Přišroubujte dodanými šrouby víko na spodní stranu tělesa.
- Namontujte druhý StartProtect (podle kroků 1 - 4) na druhý konec startovacího kabelu. Nyní můžete kabely zase normálně používat.

ZÁRUKA A SERVIS

V případě poškození výrobku, potřebné opravy nebo při jiných problémech se obraťte na Vaší prodejnu nebo kvalifikovaného odborníka.

Všeobecné záruční podmínky se vztahují na vady výrobku a materiálu. Vadný výrobek odevzdejte do prodejny. Pro rychlé zpracování Vaší reklamace potřebujete:

- Kopii pokladní účtenky s datem
- Důvod reklamace (popis závady).

Odstranění do odpadu



Nevyhazujte obal a výrobek do domácího odpadu!

Výrobek a obal je zhotoven ze znovupoužitelných materiálů (plasty, kovy, papír). Nepoužitelný výrobek odstraňujte do odpadu způsobem chránícím životní prostředí a odpovídajícím místním ustanovením.



Pri používaní tohto výrobku rešpektujte pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu. Všetky podklady odovzdajte aj iným užívateľom.

POPIS PRODUKTU

Obsah: 2x StartProtect, 2 x 2 gumené tesnenia, 2 x 4 skrutky, návod na obsluhu.

Počas procesu pomocného štartovania motora vznikajú napätové špičky. Tieto môžu poškodiť palubnú elektroniku. Vďaka StartProtect sú tieto napätové špičky obmedzené. Tým je palubná elektronika oboch zúčastnených vozidiel chránená. Ak je na StartProtect-e prítomné napätie, svieti LED-kontrolka.

Použitie podľa predpisov

Štartovacie pomocné káble môžu byť dodatočne vybavené StartProtect-om, aby boli napätové špičky ohraňované. Namontujte produkt podľa návodu na používanie. Dbajte pritom na to, aby sa štartovani pomocný kábel hodil k veľkosti StartProtect-u (pozri „Technické údaje“).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Výstražné upozornenie! Nebezpečenstvo ohrozenia života a zdravia detí! Deti nie sú schopné rozoznať nebezpečenstvá pramienice z manipulácie s výrobkom! Nedovoľte deťom hrať sa s obalovým materiálom a s výrobkom.

- Pri pomocnom štartovaní zohľadnite návod na používanie vozidiel a štartovacieho pomocného kábla.
- Nebezpečenstvo poranenia! Špičky kontaktov môžu viesť k bodným a rezným poraneniam. Nestrkajte prsty medzi schránky a netlačte na špičky kontaktov.
- Po vykonanej montáži nesmie byť schránka oddelená od štartovacieho pomocného kábla, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu káblvej izolácie.
- Dbajte na to, že schránka v namontovanom stave nesmie byť ponorená do kvapalín alebo vystavená vlhkosti (Nebezpečenstvo skratu!).
- Neodborné používanie môže viesť k poškodeniu produktu alebo ohrozeniu vecí a osôb.
- Nebezpečenstvo poranenia! Poškodený produkt môže spôsobiť poranenia. Poškodený produkt už nepoužívajte.

MONTÁŽ



Varovanie! Uistite sa, že štartovací pomocný kábel nie je počas montáže napojený na batériu.

Pozor! Po zatvorení už nie je možné otvoriť StartProtect.

- Vyberte kryt schránky na StartProtect-e.
- Položte gumené tesnenia do určených otvorov, vyklopte gumené tesnenia nahor a zatlačte červený štartovací pomocný kábel vo vzdialenosti cca. 30 cm od štartovacích klieští do otvoru so špičkou kontaktu, do ktorého zachádza červený kábel StartProtect-u.
- Zatlačte čierny štartovací pomocný kábel rovnakým spôsobom do ďalšieho otvoru StartProtect-u.
- Prišrôbujte kryt schránky pomocou dodaných skrutiek na spodnú stranu schránky.
- Primontujte druhý StartProtect (podľa krokov 1 - 4) na druhom konci štartovacieho pomocného kábla.

Teraz môžete používať štartovací pomocný kábel ako zvyčajne.

ZÁRUKA A SERVIS

V prípade poškodení, opráv alebo iných problémov s produktom sa obraťte na predajné miesto alebo kvalifikovaný odborný personál.

Všeobecné záručné podmienky sa vzťahujú na výrobné a materiálové chyby. Chybný produkt reklamujte v predajni. Pre bezproblémové spracovanie Vašej reklamácie budete potrebovať:

- Kópiu pokladničného lístka s dátumom kúpy.
- Dôvod reklamácie (opis chyby).

Likvidácia



Obal a produkt nelikvidujte spolu s domácim odpadom!

Produkt a obal boli vyrobené z recyklovateľných materiálov (plasty, kovy, papier). Nepoužitelný produkt zlikvidujte ekologicky v súlade s lokálne platnými smernicami.

SPA SystemPartner GmbH & Co. KG

Benzstraße 1 • D-76185 Karlsruhe

SPA SystemPartner GmbH & Co.

Industriestr. 31 • CH-8112 Otelfingen

SPA Systems s.r.o.

Pod Višňovkou 1661 / 37 • 140 00 Praha 4-Krč • CZ

www.aeg-automotive.com

AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ)

Stand der Informationen: 07/2012

EAN-Nr.: 4038373972071 / 4038373972088 / 4038373972095